

FABULA VII.

Muli duo et raptores.

Muli gravati sarcinis ibant duo:
 Unus ferebat fiscos cum pecunia,
 Alter tumentes multo saccos hordeo.
 Ille onere dives celsa cervice eminent
 Clarumque collo iactat tintinnabulum;
 Comes quieto sequitur et placido gradu. 5
 Subito latrones ex insidiis advolant
 Interque caedem ferro mulum sauciant,

FAVOLA VII.

Duo muli et raptores.

I due muli e i ladri.

Duo muli ibant gravati sarcinis: unus ferebat
Due muli andavano carichi di some: uno portava
 fiscos cum pecunia, alter saccos tumentes
delle corbe con (= piene di) denaro, l'altro dei sacchi gonfi
 multo hordeo. Ille dives onere eminent
di molto orzo. Quegli, ricco pel suo carico, s'alza
 cervice celsa iactatque collo tintinnabulum
col capo elevato, e agita col collo il campanello
 clarum; comes sequitur gradu
sonoro; il campagno (gli) vien dietro con passo
 quieto et placido. Subito latrones advolant
queto e placido. Ad un tratto dei ladroni accorrono
 ex insidiis interque caedem
da un'imboscata, e in mezzo all'uccisione (dei
 sauciant ferro mulum, diripiunt
mulattieri) feriscono colle armi il mulo, mettono a ruba

Diripiunt nummos, neglegunt vile hordeum.

Spoliatus igitur casus cum fleret suos:

10

'Equidem,' inquit alter, 'me contemptum gaudeo:

Nam nil amisi nec sum laesus vulnere.'

Hoc argumento tuta est hominum tenuitas;

Magnae periculo sunt opes obnoxiae.

nummos, neglegunt hordeum vile. Cum
denari, (ma) trascurano l'orzo di poco prezzo. Mentre
 igitur spoliatus fleret suos casus:
dunque (il mulo) svaligiato piangeva le sue disgrazie:
 'Equidem,' inquit alter, 'gaudeo me con-
 'Io per me,' disse l'altro, 'godo d'essere stato
 temptum: nam amisi nihil et non
 trascurato: poichè (non) perdetti nulla, e non
 sum laesus vulnere.'
fui offeso da ferita.'

Tenuitas hominum est tuta
 La bassa condizione degli uomini è sicura
 hoc argumento;
 secondo questo argomento (= secondo l'argomento, la
 magnae
 conclusione che si può cavare da questa favola); le grandi
 opes sunt obnoxiae periculo.
 ricchezze (invece) son soggette (= esposte) a pericolo.